

Sepher Shophtim / Judges

Chapter 3

×₴ Ḷ₴᠒᠓Ḷ-×₴ ᠑᠑ ×᠑᠑᠑᠒ ᠒᠑᠒᠒ ᠒᠒᠑᠒ ᠒᠑᠒ ᠑᠒᠑᠒᠒ ᠒᠒᠒᠒ Jud3:1
:᠑᠒᠑᠒ ×᠑᠑᠑᠒᠑-᠒᠑ ×₴ ᠑᠒᠒᠒-᠒᠒ ᠒᠑᠒᠒᠒

אִן-אֵלֶּה הַגּוֹיִם אֲשֶׁר הֵנִיחַ יְהוָה לְנִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל אֵת
כָּל-אֲשֶׁר לֹא-יָדְעוּ אֵת כָּל-מַלְחָמוֹת כְּנָעַן:

1. w'eleh hagoyim 'asher hiniach Yahúwah l'nasoth bam 'eth-Yis'ra'El 'eth kal-'asher lo'-yad'u 'eth kal-mil'chamoth K'na'an.

Jud3:1 Now these are the nations which **YHWH** left, to test Yisra'El by them that is, **all who did not know any** of the wars of Kanaan;

<3:1> Καὶ ταῦτα τὰ ἔθνη, ἃ ἀφῆκεν κύριος αὐτὰ ὥστε πειράσαι ἐν αὐτοῖς τὸν Ἰσραηλ, πάντας τοὺς μὴ ἐγνωνκότας τοὺς πολέμους Χανααν,

1 Kai tauta ta ethnē, ha aphēken kyrios auta hōste peirasai en autois ton Israēl,

And these are the nations which **YHWH** left with them so as to test by them Israel, **pantas tous mē egnōkotas tous polemous Chanaan,** all the ones not knowing the wars of Chanaan,

᠑᠒ ᠒᠑᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒ ᠒᠒᠒᠒᠒-᠒᠑᠒ ᠑᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒
:᠑᠒᠒᠒᠒ ᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒-᠒᠑᠒

בְּרַק לְמַעַן יֵדְעַת דְּרוֹת בְּנֵי-יִשְׂרָאֵל לְלַמְּדָם מַלְחָמָה רַק
אֲשֶׁר-לְפָנִים לֹא יָדְעוּם:

2. raq l'ma'an da'ath doroth b'ney-Yis'ra'El l'lam'dam mil'chamah raq 'asher-l'phanim lo' y'da'um.

Jud3:2 **only** that the generations of the sons of Yisra'El might know, to teach them war, **only** those who before did not know them.

<2> πλὴν διὰ τὰς γενεὰς υἱῶν Ἰσραηλ τοῦ διδάξαι αὐτοὺς πόλεμον, πλὴν οἱ ἔμπροσθεν αὐτῶν οὐκ ἔγνωσαν αὐτά·

2 plēn dia tas geneas huiōn Israēl

his was **only** for the sake of the generations of the sons of Israel, **tou didaxai autous polemon,** to teach them war,

plēn hoi emprosthen autōn **ouk** egnōsan auta;

except the ones before them did not know them,

᠒᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒ ᠒᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒-᠒᠑᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒
:᠑᠒᠒᠒ ᠒᠑᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒ ᠑᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒᠒

גַּחְמִשֶׁת סַרְנֵי פְלִשְׁתִּים וְכָל-הַכְּנַעֲנִי וְהַצִּידוֹנִי
וְהַחִיטִי יֹשֵׁב הַר הַלְבָנוֹן מֵהַר בְּעַל חַרְמוֹן עַד לְבוֹא חַמָּת:

3. chamesheth sar'ney Ph'lish'tim w'kal-haK'na'ani w'haTsidoni w'haChiui yosheb har haL'banon mehar Ba'al cher'mon 'ad l'bo' Chamath.

Jud3:3 five masters of the Philistines and all the Kanaanites and the Tsidonians and the Chiuites who lived in Mount Lebanon, from Mount Baal-chermon to the entrance of Chamath.

<3> τὰς πέντε σατραπείας τῶν ἀλλοφύλων καὶ πάντα τὸν Χαναναῖον καὶ τὸν Σιδώνιον καὶ τὸν Εὐαῖον τὸν κατοικοῦντα τὸν Λίβανον ἀπὸ τοῦ ὄρους τοῦ Αερμων ἕως Λαβωεμαθ.

3 tas pente satrapeias tōn allophylōn kai panta ton Chananaion
namely the five satrapies of the Philistines, and every Canaanite,
kai ton Sidōnion kai ton Euaion ton katoikounta ton Libanon
and the Sidonian, and the Hivite dwelling in Lebanon,
apo tou orous tou Aermōn heōs Labōemath.
from the mount of Aermon unto Laboemath.

אָפּאַפּען פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן
פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן פּאַנצער-אַרבעטן
דַּוְיָהוּיּוּ לְנִסּוֹת בָּם אֶת-יִשְׂרָאֵל לְדַעַת הַיְשָׁמְעוּ אֶת-מִצְוֹת יְהוָה
אֲשֶׁר-צִוָּה אֶת-אַבְוֹתָם בְּיַד-מֹשֶׁה:

4. wayih'yu l'nasoth bam 'eth-Yis'ra'El lada`ath hayish'm`u 'eth-mits'woth Yahúwah
'asher-tsiuah 'eth-'abotham b'yad-Mosheh.

Jud3:4 And they were to prove Yisra'El by them, to know whether they would listen to the commandments of אָפּאַפּען, which He had commanded their fathers by the hand of Mosheh.

<4> καὶ ἐγένετο ὥστε πειράσαι ἐν αὐτοῖς τὸν Ἰσραὴλ γνῶναι εἰ ἀκούσονται τὰς ἐντολὰς κυρίου, ἃς ἐνετείλατο τοῖς πατράσιν αὐτῶν ἐν χειρὶ Μωυσῆ.

4 kai egeneto hōste peirasai en autois ton Israēl gnōnai
And it happened so as to test by them Israel, to know
ei akousontai tas entolas kyriou,
if they shall hearken to the commandments of YHWH
has eneteilato tois patrasin autōn en cheiri Mōusē.
which he gave charge to their fathers by the hand of Moses.

בְּיַמֵּיהֶם יָשָׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבֻסִי
בְּיַמֵּיהֶם יָשָׁבוּ בְּקֶרֶב הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי
וְהָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבֻסִי

5. ub'ney Yis'ra'El yash'bu b'qereb haK'na`ani haChitti
w'ha'Emori w'haP'rizzi w'haChiui w'haY'busi.

Jud3:5 The sons of Yisra'El lived in midst of the Kanaanites, the Chittites, the Emorites, the Perizzites, the Chiuites, and the Yebusites;

<5> καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ κατώκησαν ἐν μέσῳ τοῦ Χαναναίου καὶ τοῦ Χετταίου καὶ τοῦ Αμορραίου καὶ τοῦ Φερεζαίου καὶ τοῦ Εὐαίου καὶ τοῦ Ἰεβουσαίου

5 kai hoi huioi Israēl katōkēsan en mesō tou Chananaïou kai tou Chettaïou
And the sons of Israel dwelt in the midst of the Canaanite, and the Hittite,

kai tou Amorraiou kai tou Pherezaïou kai tou Euaïou kai tou Iebousaiou
and the Amorite, and the Perizzite, and the Hivite, and the Jebusite.

וַיִּקְחוּ אֶת-בָּנוֹתיהֶם לָהֶם לְנָשִׁים
וְאֶת-בָּנוֹתיהֶם נָתַנוּ לְבָנֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-אֱלֹהֵיהֶם: פ

6. wayiq'chu 'eth-b'notheyhem lahem l'nashim
w'eth-b'notheyhem nath'nu lib'neyhem waya`ab'du 'eth-'eloheyhem.

Jud3:6 and they took their daughters for themselves as wives,
and gave their daughters to their sons, and served their mighty ones.

<6> καὶ ἔλαβον τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἑαυτοῖς εἰς γυναῖκας
καὶ τὰς θυγατέρας αὐτῶν ἔδωκαν τοῖς υἱοῖς αὐτῶν καὶ ἐλάτρευσαν τοῖς θεοῖς αὐτῶν.

6 kai elabon tas thygateras autōn heautois eis gynaikas
And they took their daughters unto themselves for wives,
kai tas thygateras autōn edōkan tois huiōis autōn kai elatreusan tois theois autōn.
and their daughters they gave to their sons, and they served their mighty ones.

ז וַיַּעֲשׂוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-הַרְעָה בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיִּשְׁכְּחוּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם וַיַּעֲבְדוּ אֶת-הַבְּעֻלִים וְאֶת-הָאֲשֵׁרוֹת:

7. waya`asu b'ney-Yis'ra'El 'eth-hara`b`eyney Yahúwah wayish'k'chu
'eth-Yahúwah 'Eloheyhem waya`ab'du 'eth-haB`alim w'eth-ha'Asheroth.

Jud3:7 The sons of Yisra'El did evil in the sight of אֱלֹהֵיהֶם,
and forgot אֱלֹהֵיהֶם their El and served the Baalim and the Asheroth.

<7> Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πονηρὸν ἐναντίον κυρίου καὶ ἐπελάθοντο
κυρίου τοῦ θεοῦ αὐτῶν καὶ ἐλάτρευσαν τοῖς Βααλιμ καὶ τοῖς ἄλσεσιν.

7 Kai epoiēsan hoi huiōi Israēl to ponēron enantion kyriou
And acted the sons of Israel wickedly before YHWH,
kai epelathonto kyriou tou theou autōn
and they forgot YHWH their El,
kai elatreusan tois Baalim kai tois alsesin.
and they served to the Baalim, and to the sacred groves.

ח וַיִּחַר-אַף יְהוָה בְּיִשְׂרָאֵל וַיִּמְכְּרֵם בְּיַד
כּוֹשֵׁן רַשְׁעֹתַיִם מֶלֶךְ אֲרָם נְהָרִים
וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל אֶת-כּוֹשֵׁן רַשְׁעֹתַיִם שְׂמֹנֶה שָׁנִים:

8. wayichar-'aph Yahúwah b'Yis'ra'El

wayim'k'rem b'yad Kushan rish'`athayim melek 'Aram naharayim waya`ab`du b'ney-Yis'ra'El 'eth-Kushan rish'`athayim sh'moneh shanim.

Jud3:8 Then the anger of אָרָם was kindled against Yisra'El, so that He sold them into the hands of Kushan-rishathayim king of Arm naharayim; and the sons of Yisra'El served Kushan-rishathayim eight years.

<8> καὶ ὠργίσθη θυμῷ κύριος ἐν τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἀπέδοτο αὐτοὺς ἐν χειρὶ Χουσαρσαθαιμ βασιλέως Συρίας ποταμῶν.

καὶ ἐδούλευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τῷ Χουσαρσαθαιμ ἔτη ὀκτώ.

8 kai ōrgisthē thymō kyrios en tō Israēl kai apedoto autous

And was provoked to anger in rage YHWH with Israel, and he gave them en cheiri Chousarsathaim basileōs Syrias potamōn.

into the hands of Chousarsathaim king of Syria of the rivers:

kai edouleusan hoi huioi Israēl tō Chousarsathaim etē oktō.

and served the sons of Israel Chousarsathaim years eight.

אָרָם כּוּשָׁאן רִישׁ אֲרָם מֶלֶךְ אֲרָם נָהָרַיִם וַיִּבְּעֵם אֶל יָדָיו וַיָּשָׂם אֶתְּחֵם לְעַבְדֵּי חֻסְרָסַתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם בְּאֵרֶם בְּיַם הַיָּם וַיִּשְׁעֵם לְעֶבְדֵּי חֻסְרָסַתַּיִם שְׁמוֹנֶה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהֵינוּ

9. wayiz`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah wayaqem Yahúwah moshi`a lib'ney Yis'ra'El wayoshi`em 'eth `Ath'ni'El ben-Q'naz 'achi Kaleb haqaton mimenu.

Jud3:9 When the sons of Yisra'El cried to אָרָם, אָרָם raised up a deliverer for the sons of Yisra'El to deliver them, Athni'El the son of Qenaz, Kaleb's younger brother.

<9> καὶ ἐκέκραξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸς κύριον· καὶ ἤγειρεν κύριος σωτήρα τῷ Ἰσραὴλ, καὶ ἔσωσεν αὐτούς, τὸν Γοθονιὴλ υἷον Κενεζ ἀδελφοῦ Χαλεβ τὸν νεώτερον ὑπὲρ αὐτόν,

9 kai ekekraxan hoi huioi Israēl pros kyrion;

And cried out the sons of Israel to YHWH,

kai ēgeiren kyrios sōtēra tō Israēl, kai esōsen autous,

and YHWH raised up a deliver for Israel, and he delivered them -

ton Gothoniēl huion Kenez adelphou Chaleb ton neōteron hyper auton,

Gothoniel son of Kenaz, brother of Chaleb the one younger than him.

וַיִּבְעֵם אֶל יָדָיו וַיָּשָׂם אֱלֹהֵינוּ אֶתְּחֵם לְעַבְדֵּי חֻסְרָסַתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם בְּיַם הַיָּם וַיִּשְׁעֵם לְעֶבְדֵּי חֻסְרָסַתַּיִם שְׁמוֹנֶה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהֵינוּ

וַיִּתֵּן אֱלֹהֵינוּ רוּחַ צְדָקָה לְעַבְדֵּי חֻסְרָסַתַּיִם מֶלֶךְ אֲרָם וַיִּשְׁעֵם לְעֶבְדֵּי חֻסְרָסַתַּיִם שְׁמוֹנֶה שָׁנִים וַיְבָרֶךְ אֱלֹהֵינוּ

10. wat'hi`alayu ruach-Yahúwah wayish`pot 'eth-Yis'ra'El wayetse' lamil'chamah wayiten Yahúwah b'yado 'eth-Kushan rish'`athayim melek 'Aram wata`az yado`al Kushan rish'`athayim.

Jud3:10 The Spirit of אַחַדָּא came upon him, and he judged Yisra'El. When he went out to war, אַחַדָּא gave Kushan-rishathayim king of Aram into his hand, and his hand prevailed against Kushan-rishathayim.

<10> καὶ ἐγένετο ἐπ' αὐτὸν πνεῦμα κυρίου, καὶ ἔκριεν τὸν Ἰσραηλ καὶ ἐξῆλθεν εἰς πόλεμον πρὸς Χουσαρσθαιμ· καὶ παρέδωκεν κύριος ἐν χειρὶ αὐτοῦ τὸν Χουσαρσθαιμ βασιλέα Συρίας ποταμῶν, καὶ ἐκραταιώθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Χουσαρσθαιμ.

10 kai egeneto ep' auton pneuma kyriou, kai ekrinen ton Israēl
And came upon him spirit of YHWH, and he judged Israel,
kai exēlthen eis polemon pros Chousarsathaim;
and he went unto the war against Chousarsathaim:
kai paredōken kyrios en cheiri autou ton Chousarsathaim basilea Syrias potamōn,
and YHWH delivered into his hand Chousarsathaim king of Syria of the waters;
kai ekraitaiothē hē cheir autou epi ton Chousarsathaim.
And he fortified his hand against Chousarsathaim.

:אָפּוּר־גּוֹט לְכָזְנָם אַחַדָּא אָפּוּ אַחַדָּא מְלֹכֵי אַרְמְיָהּ אֶת־יִשְׂרָאֵל 11

יְאוּת־שָׁקֵט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנְיָאֵל בֶּן־קִנָּז: ב

11. watish'got ha'arets 'ar'ba'im shanah wayamath `Ath'ni'El ben-Q'naz.

Jud3:11 Then the land had rest forty years. And Athni'El the son of Qenaz died.

<11> καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ τεσσαράκοντα ἔτη· καὶ ἀπέθανεν Γοθονιηλ υἱὸς Κενεζ.

11 kai hēsychasen hē gē tessarakonta etē; kai apethanen Gothoniēl huio̅s Kenez.
And was tranquil the land forty years, and died Gothoniēl son of Kenaz.

אַחַדָּא מְלֹכֵי אַרְמְיָהּ אֶת־יִשְׂרָאֵל לְעֵשׂוֹת הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה
וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת־עַגְלוֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב עַל־יְשׂוּרָאֵל עַל
כִּי־עָשׂוּ אֶת־הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה: 12

יְאוּת־שָׁקֵט הָאָרֶץ אַרְבָּעִים שָׁנָה וַיָּמָת עֲתַנְיָאֵל בֶּן־קִנָּז: ב

12. wayosiphu b'ney Yis'ra'El la`asoth hara` b'eyney Yahúwah way'chazeq Yahúwah 'eth-`Eg'lon melek-Mo'ab `al-Yis'ra'El `al ki-`asu 'eth-hara` b'eyney Yahúwah.

Jud3:12 Now the sons of Yisra'El again did evil in the sight of אַחַדָּא. So אַחַדָּא strengthened Eglon the king of Moab against Yisra'El, because they had done evil in the sight of אַחַדָּא.

<12> Καὶ προσέθεντο οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ποιῆσαι τὸ πονηρὸν ἐνώπιον κυρίου. καὶ ἐνίσχυσεν κύριος τὸν Ἐγλωμ βασιλέα Μωαβ ἐπὶ τὸν Ἰσραηλ διὰ τὸ πεποικῆναι αὐτοὺς τὸ πονηρὸν ἐναντι κυρίου.

12 Kai prosethento hoi huioi Israēl poiēsai to ponēron enōpion kyriou.
And proceeded the sons of Israel to do wickedly before YHWH.
kai enischysen kyrios ton Eglōm basilea Mōab epi ton Israēl
And YHWH strengthened Eglon king of Moab against Israel,
dia to pepoiēkenai autous to ponēron enanti kyriou.

because of their acting wickedly before YHWH .

יגוֹבִיאֲסָף אֶלָּיו אֶת־בְּנֵי עַמּוֹן וְעַמְלֶק וַיִּלְךְ
וַיִּדְ אֶת־יִשְׂרָאֵל וַיִּירָשׁוּ אֶת־עִיר הַתְּמָרִים׃

13. waye'esoph 'elayu 'eth-b'ney `Ammon wa `Amaleq wayelek
wayak 'eth-Yis'ra'El wayir'shu 'eth-`ir hat'marim.

Jud3:13 And he gathered to himself the sons of Ammon and Amaleq;
and he went and defeated Yisra'El, and they possessed the city of the palm trees.

<13> καὶ συνήγαγεν πρὸς ἑαυτὸν πάντας τοὺς υἱοὺς Ἀμμων καὶ Ἀμαληκ
καὶ ἐπορεύθη καὶ ἐπάταξεν τὸν Ἰσραηλ καὶ ἐκληρονόμησεν τὴν πόλιν τῶν φοινίκων.

13 kai synēgagen pros heauton pantas tous huiou^s Ammōn kai Amalēk
And he brought together to himself all the sons of Ammon and Amalek,
kai eporeuthē kai epataxen ton Israēl kai eklēronomēsen tēn polin tōn phoinikōn.
and he went and struck Israel, and inherited the city of the palms.

יד וַיַּעֲבְדוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲגֹלֹן מֶלֶךְ־מוֹאָב
שְׁמוֹנָה עֶשְׂרֵה שָׁנָה׃

14. waya`ab'du b'ney-Yis'ra'El 'eth-`Eg'lon melek-Mo'ab sh'moneh `es'reh shanah.

Jud3:14 The sons of Yisra'El served Eglon the king of Moab eighteen years.

<14> καὶ ἐδούλευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ τῷ Ἐγλωμ βασιλεῖ Μωαβ ἔτη δέκα ὀκτώ.

14 kai edouleusan hoi huiou^s Israēl tō Eglōm basilei Mōab etē deka oktō.
And served the sons of Israel to Eglon king of Moab eighteen years.

טו וַיִּזְעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה וַיִּקָּם יְהוָה לָהֶם מִזְשִׁיעַ
אֶת־אַחֲזַר בֶּן־גֵּרָא בֶּן־הַיְמִינִי אִישׁ אֲטָר יָד־יְמִינֹו
וַיִּשְׁלַחֵהוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֲגֹלֹן מֶלֶךְ מוֹאָב׃

15. wayiz'`aqu b'ney-Yis'ra'El 'el-Yahúwah wayaqem Yahúwah lahem
moshi`a'eth-'Ehud ben-Gera' Ben-hay'mini 'ish 'iter yad-y'mino
wayish'l'chu b'ney-Yis'ra'El b'yado min'chah l'`Eg'lon melek Mo'ab.

Jud3:15 But when the sons of Yisra'El cried to אֱלֹהֵי, אֱלֹהֵי raised up a deliverer
for them, Ehud the son of Gera, the Benyamite, a man impeded in his right hand.
And the sons of Yisra'El sent present by his hand to Eglon the king of Moab.

<15> καὶ ἐκέκραξαν οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ πρὸς κύριον· καὶ ἤγειρεν αὐτοῖς σωτήρα τὸν Ἀωδ
υἱὸν Γηρα υἱὸν τοῦ Ἰεμενι, ἄνδρα ἀμφοτεροδέξιον.

καὶ ἐξαπέστειλαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ δῶρα ἐν χειρὶ αὐτοῦ τῷ Ἐγλωμ βασιλεὶ Μωαβ.

15 kai ekekraxan hoi huiioi Israēl pros kyrion;
And cried out the sons of Israel to YHWH ;
kai ēgeiren autois sōtēra ton
and raised up YHWH to them a deliverer –

Aōd huion Gēra huion tou Iemeni, andra amphoterodexion.
Aod son of Gera, son of Jemeni, a man ambidextrous.

kai exapesteilan hoi huiioi Israēl dōra en cheiri autou tō Eglōm basilei Mōab.
And sent the sons of Israel gifts by his hand to Eglon king of Moab.

אֶחָדָם אֵשֶׁת מַרְדָּכָי אֲזָנְיָהּ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֵשֶׁת אֲזָנְיָהּ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל
:אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי
טָז וְיַעֲשֶׂה לּוֹ אֶחָדָם חֶרֶב וְלָהּ שְׁנַי פִּיּוֹת גְּמָד אַרְבָּה
וַיִּחָגֵר אוֹתָהּ מִתַּחַת לְמַדְיוֹ עַל יָרֵךְ יְמִינוֹ:

16. waya`as lo ‘Ehud chereb w’lah sh’ney pheyoth gomed ‘ar’kah
wayach’gor ‘othah mitachath l’madayu `al yerek y’mino.

Jud3:16 Ehud made himself a sword which had two edges, a cubit in length,
and he bound it on his right thigh under his cloak.

<16> καὶ ἐποίησεν ἑαυτῷ Ἀῶδ μάχαιραν δίστομον, σπιθαμῆς τὸ μήκος αὐτῆς,
καὶ περιέζωσατο αὐτήν ὑπὸ τὸν μανδύαν ἐπὶ τὸν μηρὸν τὸν δεξιὸν αὐτοῦ.

16 kai epoiēsen heautō Aōd machairan distomon, spithamēs to mēkos autēs,
And made for himself Aod a knife, double-edged, a span being the length of it;
kai periezōsato autēn hypo ton manduan epi ton mēron ton dexion autou.
and he girded it under the uniform, upon thigh his right.

אֶחָדָם מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי
:אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי
יִזְוִיקָרֵב אֶת־הַמַּנְחָה לְעֶגְלֹן מִלָּךְ מוֹאָב
וְעֶגְלֹן אִישׁ בָּרִיא מְאֹד:

17. wayaq’reb ‘eth-hamin’chah l’‘Eg’lon melek Mo’ab w’‘Eg’lon ‘ish bari’ m’od.

Jud3:17 And he presented the present to Eglon king of Moab.
Now Eglon was a very fat man.

<17> καὶ ἐπορεύθη καὶ προσήνεγκεν τὰ δῶρα τῷ Ἐγλωμ βασιλεὶ Μωαβ·
καὶ Ἐγλωμ ἀνὴρ ἀστεῖος σφόδρα.

17 kai eporeuthē kai prosēnegken ta dōra tō Eglōm basilei Mōab;
And he went and he brought the gifts to Eglom king of Moab.
kai Eglōm anēr asteios sphodra.
And Eglom was a man handsome very.

אֶחָדָם מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי
:אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי מֵעַתָּה אֵשֶׁת מַרְדָּכָי
יַחַד יְוִיהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְהִקְרִיב אֶת־הַמַּנְחָה

18. way'hi ka'asher kilah l'haq'rib 'eth-hamin'chah
way'shalach 'eth-ha`am nos'ey hamin'chah.

Jud3:18 It came about when he had finished presenting the present,
that he sent away the people who had carried the present.

<18> καὶ ἐγένετο ἥνικα συνετέλεσεν Ἀωδ προσφέρων τὰ δῶρα,
καὶ ἐξαπέστειλεν τοὺς φέροντας τὰ δῶρα·

18 kai egeneto hēnika synetelesen Aōd prospherōn ta dōra,
And it came to pass as Aod completed bringing the gifts,
kai exapesteilen tous pherontas ta dōra;
that he sent out the ones carrying the gifts,

וַיִּשְׁלַח אֶת-הַמְּנִיחִים אֲשֶׁר אָת-הַגִּלְגָּל
וַיֹּאמֶר הַבְּרִי-סֵתֶר לִי אֲלִיךָ הַמְּלִיךָ וַיֹּאמֶר הָם
וַיֵּצְאוּ מֵעָלָיו כָּל-הָעֹמְדִים עָלָיו:

19. w'hu' shab min-hap'silim 'asher 'eth-haGil'gal wayo'mer d'bar-sether li
'eleyak hamelek wayo'mer has wayets'u me`alayu kal-ha`om'dim `alayu.

Jud3:19 But he himself turned back from the idols which were at Gilgal, and said,
I have a secret message for you, O king. And he said, Keep silence.
And all that stood by him went out from him.

<19> καὶ αὐτὸς ὑπέστρεψεν ἀπὸ τῶν γλυπτῶν τῶν μετὰ τῆς Γαλγαλ.
καὶ εἶπεν Ἀωδ Λόγος μοι κρύφιος πρὸς σέ, βασιλεῦ. καὶ εἶπεν Ἐγλωμ
πρὸς αὐτόν Σιώπα· καὶ ἐξαπέστειλεν ἀφ' ἑαυτοῦ πάντας τοὺς ἐφεστῶτας ἐπ' αὐτόν.

19 kai autos hypestrepsen apo tōn glyptōn tōn meta tēs Galgal.
and he returned from the carvings by Gilgal.

kai eipen Aōd Logos moi kryphios pros se, basileu.

And Aod said, word There is with me a secret for you, O king.

kai eipen Eglōm pros auton Siōpa;

And Eglom said to him, Be silent!

kai exapesteilen aph' heautou pantas tous ephestōtas ep' auton.

And went forth from him all the ones standing around him.

וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וְהוּא-יֹשֵׁב בְּעֵלְיִת הַמְּקִרָה אֲשֶׁר-לוֹ לְבָדוֹ
וַיֹּאמֶר אֶהְיֶה דְּבַר-אֱלֹהִים לִי אֲלִיךָ וַיָּקָם מֵעַל הַכִּסֵּא:

20. w'Ehud ba' 'elayu w'hu'-yosheb ba`aliath ham'qerah 'asher-lo l'bado
wayo'mer 'Ehud d'bar-'Elohim li 'eleyak wayaqam me`al hakise'.

Jud3:20 Ehud came to him, and he was sitting in his cool upper chamber,

which he had for himself alone. And Ehud said, I have a message from Elohim for you. And he arose from his seat.

<20> καὶ Ἀωδ εἰσήλθεν πρὸς αὐτόν, καὶ αὐτὸς ἐκάθητο ἐν τῷ ὑπερώῳ τῷ θερινῷ τῷ ἑαυτοῦ μονώτατος. καὶ εἶπεν Ἀωδ Λόγος θεοῦ μοι πρὸς σέ, βασιλεῦ· καὶ ἐξανέστη ἀπὸ τοῦ θρόνου Ἐγλωμ ἐγγὺς αὐτοῦ.

20 kai Aōd eisēlthen pros auton, kai autos ekathēto

And Aod entered to him, and he sat

en tō hyperōō tō therinō tō heautou monōtatōs.

in upper harvest room his alone.

kai eipen Aōd Logos theou moi pros se, basileu;

And Aod said, There is a word of Elohim with me to you, O king.

kai exanestē apo tou thronou Eglōm eggys autou.

And rose up from the throne Eglom near him.

יְלָכְמָו אַב-חַב אַחַב הַלְוָכְי 21
:יְיָֹגֹג אָוֹפְכְיִי יְיָֹכְמָכְי יְיָֹכְ לֹמִי אָוֹחַב-חַב הַפְכְי
כֹּא וַיִּשְׁלַח אֶהוּד אֶת-יָד שְׁמִינֹאֵלוֹ
וַיִּקַּח אֶת-הַחֶרֶב מֵעַל יָרֵךְ יְמִינֹו וַיִּתְקַעָּהּ בְּבִטְנוֹ:

21. wayish'lach 'Ehud 'eth-yad s'mo'lo

wayiqach 'eth-hachereb me'al yerek y'mino wayith'qa`eah b'bit'no.

Jud3:21 And Ehud stretched out his left hand and took the sword from his right thigh and thrust it into his belly.

<21> καὶ ἐγένετο ἅμα τῷ ἀναστῆναι αὐτόν καὶ ἐξέτεινεν Ἀωδ τὴν χεῖρα τὴν ἀριστερὰν αὐτοῦ καὶ ἔλαβεν τὴν μάχαιραν ἐπάνωθεν τοῦ μηροῦ αὐτοῦ τοῦ δεξιοῦ καὶ ἐνέπηξεν αὐτὴν ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτοῦ

21 kai egeneto hama tō anastēnai auton kai exeteinen Aōd tēn cheira tēn aristeran autou

And it happened together in his rising up, that Aod stretched out hand his left

kai elaben tēn machairan epanōthen tou mērou autou tou dexiου

and took the knife from thigh his right,

kai enepēxen autēn en tē koiliā autou

and he stuck it into his belly.

אָוֹחַב אָוֹג אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב 22
:אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב אָוֹחַב
כֹּא וַיִּבֹּא גַם-הַנֶּצֶב אַחַר הַלְהַב וַיִּסְגֹּר הַחֶלֶב בְּעַד הַלְהַב
כִּי לֹא שָׁלַף הַחֶרֶב מִבִּטְנוֹ וַיֵּצֵא הַפֶּרֶשׁ דָּנָה:

22. wayabo' gam-hanitsab 'achar halahab wayis'gor hacheleb b`ad halahab

ki lo' shalaph hachereb mibit'no wayetse' hapar'sh'donah.

Jud3:22 The handle also went in after the blade, and the fat closed over the blade, for he did not draw the sword out of his belly; and the dirt came out.

<22> καὶ ἐπεισήνεγκεν καὶ γε τὴν λαβὴν ὀπίσω τῆς φλογός, καὶ ἀπέκλεισεν τὸ στέαρ κατὰ τῆς φλογός, ὅτι οὐκ ἐξέσπασεν τὴν μάχαιραν

ἐκ τῆς κοιλίας αὐτοῦ. καὶ ἐξῆλθεν Ἀωδ τὴν προστάδα

22 kai episēnegken kai ge tēn labēn opisō tēs phlogos,
And he brought in addition also indeed the handle after the blade;
kai apekleisen to stear kata tēs phlogos, hoti ouk exespasen tēn machairan
and locked the fat onto the blade, for he could not pull out the knife
ek tēs koilias autou. kai exēlthen Aōd tēn prostada
from out of his belly. Aod went forth into the antechamber;

כג וַיֵּצֵא אֶחָד הַמְסֻדְרוֹנָה וַיִּסְגֹּר הַלְּתוֹת הָעֲלִיָּה בַעֲדוֹ וְנָעַל:
23. wayetse' 'Ehud hamis'd'ronah wayis'gor dal'thoth ha`aliah ba`ado w'na`al.

Jud3:23 Then Ehad went out into the vestibule
and shut the doors of the upper chamber behind him, and locked them.

<23> καὶ ἐξῆλθεν τοὺς διατεταγμένους
καὶ ἀπέκλεισεν τὰς θύρας τοῦ ὑπερώου κατ' αὐτοῦ καὶ ἐσφήνωσεν·

23 kai exēlthen tous diatetagmenous
and he went forth by the things set in order,
kai apekleisen tas thyras tou hyperōou kat' autou kai esphēnōsen;
and locked the doors of the upper room by him, and wedged them.

כד וַהֲוֵא יֵצֵא וַעֲבָדָיו בָּאוּ וַיִּרְאוּ וַהֲנִה הַלְּתוֹת הָעֲלִיָּה נִעְלוֹת
וַיֹּאמְרוּ אֵךְ מִסִּיךְ הוּא אֶת־הַגְּלִיּוֹ בַחֲבֵר הַמְּקָרָה:
24. w'hu' yatsa' wa`abadayu ba'u wayir'u w'hinneh dal'thoth ha`aliah n`uloth
wayo'm'ru 'ak mesik hu' 'eth-rag'layu bachadar ham'qerah.

Jud3:24 When he had gone out, his servants came and looked, and behold,
the doors of upper chamber were locked; and they said,
Surely, he covers his feet in the cool room.

<24> καὶ αὐτὸς ἐξῆλθεν. καὶ οἱ παῖδες αὐτοῦ εἰσῆλθον καὶ εἶδον
καὶ ἰδοὺ αἱ θύραι τοῦ ὑπερώου ἐσφηνωμέναι,
καὶ εἶπαν Μήποτε ἀποκενοῖ τοὺς πόδας αὐτοῦ ἐν τῷ ταμείῳ τῷ θερινῷ;

24 kai autos exēlthen. kai hoi paides autou eisēlthon kai eidon
And he went forth. And his servants entered, and they saw,
kai idou hai thyrai tou hyperōou esphēnōmenai,
and behold, the doors of the upper room were wedged.
kai eipan Mēpote apokenoi tous podas autou en tō tamieiō tō therinō?
And they said, Does not uncover his feet in the summer-chamber?

כה וַיִּחְיִלוּ עַד־בוֹשׁ וַהֲנִה אֵינָנּוּ פֹתַח הַלְּתוֹת הָעֲלִיָּה
וַיִּקְחוּ אֶת־הַמְּפָתָח וַיִּפְתְּחוּ וַהֲנִה אֲדֵינֵיהֶם נִפְלֵ אַרְצָה מֵת:
כח וַיִּחְיִלוּ עַד־בוֹשׁ וַהֲנִה אֵינָנּוּ פֹתַח הַלְּתוֹת הָעֲלִיָּה
וַיִּקְחוּ אֶת־הַמְּפָתָח וַיִּפְתְּחוּ וַהֲנִה אֲדֵינֵיהֶם נִפְלֵ אַרְצָה מֵת:

25. wayachilu `ad-bosh w'hinneh `eynenu photheach dal'thoth ha`aliah wayiq'chu `eth-hamaph'teach wayiph'tachu w'hinneh `adoneyhem nophel `ar'tsah meth.

Jud3:25 They waited until they were ashamed; and, behold, he did not open the doors of the upper chamber. Therefore they took the key and opened them, and behold, their master had fallen down dead on the earth.

<25> καὶ ὑπέμειναν, ἕως ἡσχύνοντο, καὶ ἰδοὺ οὐκ ἔστιν ὁ ἀνοίγων τὰς θύρας τοῦ ὑπερώου· καὶ ἔλαβον τὴν κλεῖδα καὶ ἤνοιξαν, καὶ ἰδοὺ ὁ κύριος αὐτῶν πεπτωκὼς ἐπὶ τὴν γῆν τεθνηκῶς.

25 kai hypemeinan, heōs ēschynonto,

And they waited till they were ashamed.

kai idou ouk estin ho anoigōn tas thyras tou hyperōou;

And behold, there was not one opening the doors of the upper room.

kai elabon tēn kleida kai ēnoixan,

And they took the key, and they opened.

kai idou ho kyrios autōn peptōkōs epi tēn gēn tethnēkōs.

And behold, their master was fallen upon the ground having died.

וַיָּחִי לוֹ אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם 26
:אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם
כּוּן אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם
וְהוּא עָבַר אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם

26. w'Ehud nim'lat `ad hith'mah'm'ham w'hu' `abar `eth-hap'silim wayimalet haš'`irathah.

Jud3:26 Now Ehud escaped while they tarried, and he passed by the idols and escaped to Seirah.

<26> καὶ Ἄωδ διεσώθη, ἕως ἐθορυβοῦντο, καὶ οὐκ ἦν ὁ προσνοῶν αὐτῷ· καὶ αὐτὸς παρήλθεν τὰ γλυπτὰ καὶ διεσώθη εἰς Σετιρωθα.

26 kai Aōd diesōthē, heōs ethorybounto,

And Aod came through safe until they made a disruption.

kai ouk ēn ho prosnoōn autō;

And there was not one paying attention to him.

kai autos parēlthen ta glypta kai diesōthē eis Setirōtha.

And he went by the carvings, and came through safe into Setirotha.

וַיִּרְדּוּ עִמּוֹ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל מִן־הַהָר וְהוּא לִפְנֵיהֶם
:כּוּן אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם 27
:אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם
כּוּן אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם
וְהוּא לִפְנֵיהֶם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם אֶתְּחַיֵּם

27. way'hi b'bo'o wayith'qa` bashophar b'har `Eph'rayim wayer'du `imo b'ney-Yis'ra'El min-hahar w'hu' liph'neyhem.

Jud3:27 It came about when he had arrived, that he blew the horn in the hill country of Ephrayim; and the sons of Yisra'El went down with him from the hill country, and he was in front of them.

<27> καὶ ἐγένετο ἡνίκα ἦλθεν Ἀωδ εἰς γῆν Ἰσραηλ,
καὶ ἐσάλπισεν ἐν κερατίνῃ ἐν τῷ ὄρει Ἐφραιμ·
καὶ κατέβησαν σὺν αὐτῷ οἱ υἱοὶ Ἰσραηλ ἀπὸ τοῦ ὄρους, καὶ αὐτὸς ἔμπροσθεν αὐτῶν.

27 kai egeneto hēnika ēlthen Aōd eis gēn Israēl,
And it came to pass when Aod came into the land of Israel,
kai esalpisen en keratinē en tō orei Ephraim; kai katebēsan syn autō
that he trumped a horn in mount Ephraim. and went down with him
hoi huiοi Israēl apo tou orous, kai autos emprosthen autōn.
the sons of Israel from the mountain, and he in front of them.

אָז אָבן אַלְהֵם רִדְפוּ אַחֲרַי כִּי־נָתַן יְהוָה
אֶת־אִיְבֵיכֶם אֶת־מוֹאָב בְּיַדְכֶם וַיִּרְדּוּ אַחֲרָיו
וַיִּלְכְּדוּ אֶת־מַעְבְּרוֹת הַיַּרְדֵּן לְמוֹאָב וְלֹא־נָתַנוּ אִישׁ לַעְבֹּר׃

28. wayo'mer 'alehem rid'phu 'acharay
ki-nathan Yahúwah 'eth-'oy'beykem 'eth-Mo'ab b'yed'kem wayer'du 'acharay
wayil'k'du 'eth-ma`b'roth haYar'den l' Mo'ab w'lo'-nath'nu 'ish la`abor.

Jud3:28 He said to them, Follow after me, for אָז אָבן has given your enemies the Moabites into your hands. So they went down after him and seized the fords of the Yarden opposite Moab, and did not allow anyone to cross.

<28> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Κατάβητε ὀπίσω μου, ὅτι παρέδωκεν κύριος ὁ θεὸς τοὺς ἐχθροὺς ἡμῶν τὴν Μωαβ ἐν χειρὶ ἡμῶν. καὶ κατέβησαν ὀπίσω αὐτοῦ καὶ προκατελάβοντο τὰς διαβάσεις τοῦ Ἰορδάνου τῆς Μωαβ, καὶ οὐκ ἀφῆκεν ἄνδρα διαβῆναι.

28 kai eipen pros autous Katabēte opisō mou,
And he said to them, Come down after me,
hoti paredōken kyrios ho theos tous echthrous hēmōn
for delivered up YHWH the Elohim our enemies
tēn Mōab en cheiri hēmōn. kai katebēsan opisō autou
of Moab into our hand. And they went down after him,
kai prokatelabonto tas diabaseis tou Iordanou tēs Mōab,
and first took the ford of the Jordan of Moab,
kai ouk aphēken andra diabēnai.
and they did not allow a man to pass over.

כָּט וַיִּכּוּ אֶת־מוֹאָב בְּעֵת הַהִיא כַּעֲשֵׂרֶת אֲלָפִים אִישׁ כָּל־שָׁמַן
וְכָל־אִישׁ חָרַל וְלֹא נִמְלַט אִישׁ׃

29. wayaku 'eth-Mo'ab ba`eth hahi' ka`asereth 'alaphim 'ish kal-shamen
w'kal-'ish chayil w'lo' nim'lat 'ish.

Jud3:29 And they struck down at that time about ten thousand men of Moab, all robust and all valiant men; and not a man escaped.

<29> καὶ ἐπάταξαν τὴν Μωαβ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὡσεὶ δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν, πᾶν λιπαρὸν καὶ πάντα ἄνδρα δυνάμεως, καὶ οὐ διεσώθη ἀνὴρ.

29 kai epataxan tēn Mōab en tē hēmera ekeinē hōsei deka chiliadas andrōn, pan liparon
And they struck Moab in that day, about ten thousand men, all the warriors,
kai panta andra dymameōs, kai ou diesōthē anēr.
and every man having power; and not came through safe a man.

כְּאַרְבָּעָה אֶלֶף חַיִּים אֲנָשִׁים מְצַדִּיקִים וְאַרְבָּעֵי עָשָׂר אֶלֶף אֲנָשִׁים מְצַדִּיקִים 30
:אָנָּה מְצַדִּיקִים וְאַרְבָּעֵי עָשָׂר אֶלֶף אֲנָשִׁים

לְוַתְּכַנֵּעַ מוֹאָב בַּיּוֹם הַהוּא תַּחַת יַד יִשְׂרָאֵל
וּתְשַׁקֵּט הָאָרֶץ שְׁמוֹנִים שָׁנָה: ם

**30. watikana` Mo`ab bayom hahu` tachath yad Yis`ra`El
watish`qot ha`arets sh`monim shanah.**

Jud3:30 So Moab was subdued that day under the hand of Yisra`El.
And the land had rest eighty years.

<30> καὶ ἐνετράπη Μωαβ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ὑπὸ χεῖρα Ἰσραὴλ, καὶ ἡσύχασεν ἡ γῆ ὀγδοήκοντα ἔτη, καὶ ἔκρινεν αὐτοὺς Ἀωδ ἕως οὗ ἀπέθανεν.

30 kai enetrapē Mōab en tē hēmera ekeinē hypo cheira Israēl,
And Moab felt shame in that day under the hand of Israel;
kai hēsychasen hē gē ogdoēkonta etē, kai ekrinen autous Aōd heōs hou apethanen.
and was tranquil the land eighty years; and Aod judged them till he died.

שָׁנָה אַרְבָּעֵי עָשָׂר אֶלֶף אֲנָשִׁים מְצַדִּיקִים וְאַרְבָּעֵי עָשָׂר אֶלֶף אֲנָשִׁים מְצַדִּיקִים 31
:כְּאַרְבָּעָה אֶלֶף אֲנָשִׁים מְצַדִּיקִים וְאַרְבָּעֵי עָשָׂר אֶלֶף אֲנָשִׁים מְצַדִּיקִים

לֹא וְאֶחָדָם הָיָה שְׂמֵגָר בֶּן-עֲנַת וַיִּדְ אֶת-פְּלִשְׁתִּים שֵׁשׁ-מֵאוֹת
אִישׁ בְּמַלְמַד הַבְּקָר וַיִּשַׁע גַּם-הוּא אֶת-יִשְׂרָאֵל: ם

**31. w`acharayu hayah Sham`gar ben-`Anath wayak `eth-P`lish`tim shesh-me`oth `ish
b`mal`mad habaqaq wayosha` gam-hu` `eth-Yis`ra`El.**

Jud3:31 After him was Shamgar the son of Anath, who struck down six hundred men of Philistines with an oxgoad; and he also saved Yisra`El.

<31> Καὶ μετ' αὐτὸν ἀνέστη Σαμεγαρ υἱὸς Διναχ καὶ ἐπάταξεν τοὺς ἀλλοφύλους εἰς ἑξακοσίους ἄνδρας ἐν τῷ ἀροτρόποδι τῶν βοῶν· καὶ ἔσωσεν καὶ γε αὐτὸς τὸν Ἰσραὴλ.

31 Kai met' auton anestē Samegar huios Dinach
And after him rose up Samgar son of Dinach,
kai epataxen tous allophylous eis hexakosious andras
and he struck the Philistines up to six hundred men
en tō arotropodi tōn boōn; kai esōsen kai ge autos ton Israēl.
by the plowshare of the oxen; and he too delivered Israel.